

曲目：F001

曲長：4分49秒

演唱者：Bsyaw·Moquw（何阿茂）

所屬社群部落：Mnibu（溪頭）群 Skikun（四季）qalang c'ux（上部落）  
宜蘭縣大同鄉四季村上部落

年齡：88歲

錄影時間：2007/11/1

Luway la lamatuxan cinkal lahuy

好 吧 聚集 一下 啦

（好啦！今天在此相聚）

Minna bahehencin ta' iyal lan ki.

以為 祖先 我們 很 啊

（很古老的祖先啊）

Walita' aki inuwan inuluwa. Khulan ta' yutas mayabuh lan ki.

我們怎會 本為 好像 找到的 源自 我們 先祖 mayabuh（人名） 啊

（我們怎麼會彼此相會，是我們的祖先 mayabuh 而來）

Wayal ta' qsugun na yutas myabuh

已經 我們 分發 的 先祖 mayabuh（人名）

（祖先 mayabuh 把我們分配分發）

wayal peturing hatagan na wagi' sinibil ni min batu'.

有 指著 落處 的 太陽 遺留 的 min-batu'（人名）

（ymin-batu'所留下來的朝著日落的方向而去）

Wali qasa nanak swalun su' quyhilan ki

又不 那個 而已 如何 你 勉強 呢

（怎能夠勉強呀，又不是只有那個而已）

Wayal kyupan na wagi' mkbuta' wayal mquri'quri' na qlapay.

已然 進入 的 太陽 mkbuta'(人名)已經 循馬鞍處 馬鞍處 的 qlapay(地名)

(mkbuta'朝著太陽進入的地方，在 qlapay 的山凹處穿梭著)

Ux swalun su' uy la ki watan na wilang.

如何 你 也是 哩 watan-wilang(人名)

(你又能如何呢 watan-wilang.)

hayung sa mangus waya makagung kung samahamut.

hayung(人名)跟 mangus(人名)已經 循溪 我 隨便

(hayung 跟 mangus waya 循著溪谷的角落隨便去)

Wayal maqasux la habax la babnga wagi'.

已 分離 了 所有 的 照射的 太陽

(陽光照射的全都分別離去)

wayal maqasux lan tayal lan ki

以然 分離 了 人 啦

(人人都已分離而去)

Ana mwani ini' balaq uzi.hanyal ta' iniqangi la binaheci' nan

縱使 現在 沒有 好好的 也 來 我們 沒有找 祖先 啊

tayal.

泰雅

(到目前為止都沒有好好地尋找我們泰雅族的祖先)

wali ta' aki' mabalaq maqiyanux luki.

以然 我們 但願 好好的 生活 啦

(要不然我們怎能好好過日子呢)

Hanyal ta' kalahangan na binaheci'.

正在 我們 保護 的 祖先

(是祖先在保護著我們)

mica qa hanyal la masarusa' ru yqan ta' la ki.

難怪 有 兩位 然後 放下 我們 啦

(難怪會有這兩位來到這裡來)

Balaq uy lanki

好 也 啦

(也好啦)

mhana mwani hanyal cikay piyux kawas.

因為 現在 有 一點 多 年紀

(我現在年紀以邁)

Hanyan cikay aba'abaq ru laki baq la banaheci' 'nta lawah.

有 一點 學習到 所以呀 了解了 祖先 我們 啦

(我有學習到一些所以了解我們祖先)

Nahnyal ta' kahmay la (ima' lalu'su' wah ? atung)

正在 我們 眾多了 (你 名字 你 呢 ? 阿棟)

(好不容易人口增多起來) <口白省略>

hanyal ta' matusaruwiq la yutas atung.

正在 我們 見面 啦 yutas atung

(現在我們相見啦! yutas atung)

Baq su' mqiyanyux baq su' maqiyanyux balaq la masamali' la sa

懂得 你 生活 懂得 你 生存 善於 口舌 啦

ita' 'tayal pasiyu cinabwanan.

我們 人 替換 世上

(你懂得生存之道，懂得生活，很會講道理固守泰雅人之裡)

Kabaleqaw ta' maqbaq lan tayal la uy yutas ma atung.

使之好好的 我們 學習 那 泰雅 也是 yutas-atung.

(我們也要學習泰雅文化啊！阿棟)

wali cu pakabasyat hiya' la.

不再 我 久長 的 了

(我不可能活太久啦)

Hanyal haminas na sapiyux lan kawas mu laki.

正在 超過 的 很多 的 年紀 我 了

(我的年紀已經超過太多)

Nuway mapabaq la tayal uy lanki.

不要緊 互相認識 啦 人 也 啦

(沒關係，就算是彼此的學習吧！)

Huway malahang ta sefu' uzi lan tayal balan qasu nu'

感謝 照顧 我們 政府 也啦泰雅 實在

(也很感謝政府為我們泰雅人的照顧)

blaq bay lokah ta' mqwas laqi' pasiyu.

好 很 努力 我們 讀書 孩子 替換者

(我們極力的給後輩孩子們讀書是很好的)